

«AÎ ÎMBĚTRÂNITŪ NEBUNŪ». — Ast-felū de vorbe se ȓicū omulū bětrānū sěū aprōpe bětrānū care spune sěū face necuviinȓe. Sofocle⁽¹⁾ pune 'n gura lui Creonte următōrele cuvinte adreseate bětrānilorū Tebanī, ce compunū corulū tragediei sěle *Antigona* : «*δνους τε και γěρων ἄμα* : bětrānū Ńi tot-d'ua-datā nebunū».

Pare-mi-se c'a fostū ceva cu totulū firescū ca cuvěntulū sě fi ajunsū proverbū Ńi , din gurā 'n gurā, sě fi venitū pěn' la noi.

«AȘI PUNE MĀNA 'N FOCŪ». — Orī de-cāte-orī vrea cine-va sě garanteze adevěrulū celorū ce spune orī sě 'ncredinȓeze cā cutare omū e așia sěū alminterea , cā cutare faptū s'a 'ntěmplatū sěū nu, Romānulū ȓice : «*Pentru asta , așī pune mĀna 'n focŪ*» ! sěū «*Nu potŪ sě'mī puiŪ mĀna 'n focŪ pentru děnsulŪ*». In Moldova se 'ntrebuinȓezā , cu acelașī inȓelesŪ, expresiunea «*ApucŪ focŪ cu gura*»,⁽²⁾ ěrū in Muntenia «*IěŪ focŪ in gurā*».

ȓicerea a ajunsŪ sě fiā proverbū in evulū de miȓlocŪ, cāndŪ celŪ-ce vrea sě probeze cā pe nedreptŪ e 'nvinovăȓitŪ de vr'ua crimā trebuia sěū sě se batā 'n duelŪ, sěū sě bea apă orī unt-de-lemnŪ fierbinte , sěū sě měrgā pe fiěre roșite 'n focŪ, orī sě'șī vire mĀnele 'n cārbunī aprinșī. De scāpa neatinsŪ, DumneȓeŪ iī arěta nevinovăȓia.

Francesiī 'lŪ aŪ subt forma identicā de «*J'en mettrois la main au feu*»,⁽³⁾ ěrū cārtile

(1) In ANTIGONA, vers. 284.

(2) ComunicatŪ de Al. Lambriou (Paris).

(3) ĚTYMOLOGIE DES PROV. FRANC. par Fleury de Bellingen p. 169, cit. ib. p. 70.